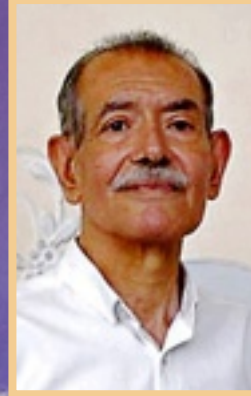




MUESTRAN ACERVO HERNÁNDEZ



ALEJANDRA CARRILLO

Esta semana fue inaugurada "Menaje. Colección de Arte Popular Mexicano de José Hernández", que reúne piezas destacadas del acervo que el artesano jalisciense ha reunido a lo largo de toda su vida.

Curada por Karla Sahagún Hernández, la exposición se compone de 111 piezas de arte popular, realizado desde finales del siglo 19 hasta la época actual, con una selección permanente en donde se incluirán las técnicas de mayólica, barro bruñido, barro canelo, barro petatillo, barro bandera, barro modelado, juguete, vidriado, vidrio, cerería y textiles, de diferentes estados del País.

José Hernández es un artesano e investigador jalisciense, con interés por la arquitectura y las artes populares, que le han valido el reconocimiento como un gran coleccionista y lector.

Cada una de las obras que conforman esta exposición han sido parte de la vida cotidiana del coleccionista y algunas más forman parte actual del menaje, o la decoración de su propia casa, mezclando las comodidades de la vida moderna con las tradiciones y culturas de cada uno de estos objetos.

En 2016, Hernández participó en la creación de un nuevo guion museográfico para el Museo de las Artes Populares, ubicado al Centro de la Ciudad, en donde curó lo que en ese entonces era la exposición permanente del recinto y este año regresará con la exhibición de su acervo personal.

La muestra de esa colección estará vigente por cinco meses.

El Museo de Artes Populares se ubica en San Felipe 211 y está abierto de martes a sábado de 11:00 a 17:00 horas. La entrada es libre.

@culturamural

mural.com.mx/cultura

CULTURA

MIÉRCOLES 26 / JUL. / 2023 / cultura@mural.com.mx

Un día como hoy, pero del año 1956, muere el músico y compositor michoacano Miguel Bernal Jiménez.

Inaugura muestra en Galería Silenciosa

EVOCACIONES PLÁSTICAS

Crea Juan Barragán analogías de los maestros del arte en 'Análogo'

REBECA PÉREZ VEGA

El pintor Juan Barragán (Guadalajara, 1987) se volcó hacia la historia del arte para retomar obras emblemáticas y llevarlas a un contexto actual.

Francisco de Goya, Pieter Lastman, Rene Magritte, Filippino Lippi, hasta Raúl Anguiano y José Clemente Orozco, son algunos de los artistas que Barragán reinterpreta a través de su lenguaje contemporánea en "Análogo", la más reciente exposición de la Galería Silenciosa.

"El proyecto plantea analogías, de esta cuestión de comparar, de hacer similitudes o diferencias en la vida, aquí lo hago de manera muy certera porque estoy usando obras de maestros del arte, reinterpretándolas, algunas veces es como la composición muy fiel, otras como una evocación", resalta el artista con cerca de 15 años de trayectoria.

La figura del espejo es una constante en varias de sus obras precisamente como una especie de desdoblamiento, como una frontera entre lo real y lo simbólico. En sus obras, Barragán muestra sus influencias, apela a la historia, la filosofía, a la psicología y la mitología para configurar universos propios.

"Me inspiro en obras de pin-



tores como Orozco y Anguiano, a Goya, a Blake, para hacer algunas distorsiones, para pintar lo invisible, la energía", describe Barragán, quien ha mostrado su trabajo en vitrinas como la del Consulado de México en Chicago y que ha formado parte de la exhibiciones colectivas de la Fundación Black Coffee Gallery y Manifiesto.

En ese territorio de las analogías, Barragán toma prestados escenarios plásticos llenos de caos, pero también de atmósferas apacibles, entre realidades fragmentadas.

"En la obra de Juan Barragán, las realidades, o mejor, la realidad, es un asunto de bloques fracturados, que emergen por la delicadeza de sus bocetos y transportados hacia lienzo, para lograr otro orden, un orden compositivo y de transformación de actos que son rituales; actos que

necesitan una purificación.

"Barragán toma prestados los lugares de las obras emblemáticas, como son 'Asmodea (después de Francisco Goya)' o 'La Espina (después de Raúl Anguiano)' por mencionar algunas de las piezas, y que no se vuelve una paráfrasis si no que trae a la memoria los lugares y los ritmos antiguos, es significativa a la modernidad, no los borra sino que los pone en esencia", describe el pintor Paul Lozano, quien escribió un texto sobre esta exposición.

La muestra está integrada por 12 obras de mediano y gran formato, de factura reciente. Para Barragán la figura humana es una preocupación constante, pero también lo es la composición de las escenas y la atención al detalle.

"Siempre quiero llenarlo todo, no me gusta dejar espacios sin pintar, es parte de mi trabajo



en este momento, me interesan composiciones armónicas aunque estén saturadas de elementos, también soy muy colorista, creo que eso me viene de la pintura mexicana que utiliza colores fuertes", describe el artista que también ha expuesto su obra en espacios como las galerías Juan Soriano, Ajolote, la Estación Juárez del Tren Ligerero y la Casa Museo López Portillo, entre otras.

En sus obras presenta sede en aparente tranquilidad, en estado de contemplación, en juegos violentos, en momentos cotidianos.

"Tengo una fijación con pin-

tar el cuerpo humano, pinto a mucha gente, normalmente estoy solo, pero en mis cuadros siempre hay muchas personas, hay mucha gente porque me interesa mucho la psicología, el pensamiento, la conducta humana", completa el artista, que radicó varios años en Nueva York.

"Análogo", se podrá visitar hasta el 20 de septiembre próximo en el recinto que se ubica en la Calle López Cotilla 814. Para acudir se necesita hacer cita a través de un mensaje al teléfono 33-2937-1404.

La obra de Juan Rulfo reúne más de 35 idiomas en sus versiones alrededor del mundo.

Rulfo, el más traducido de México

REBECA PÉREZ VEGA

El libro más traducido de México en el mundo es *Pedro Páramo*, del autor jalisciense Juan Rulfo.

Este título, publicado originalmente en 1955, bajo el sello del Fondo de Cultura Económica, ha tenido versiones en más de 35 idiomas, y con ello se ha convertido en el más traducido del País, incluso la historia será adaptada como una producción audiovisual a cargo de Netflix.

De acuerdo con un estudio realizado por Preply, una plataforma de aprendizaje de idiomas en línea, "el libro *Pedro Páramo*, del autor Juan Rulfo, ha sido el más traducido del País, el récord es a más de 35 idiomas, este libro es una de las máximas obras del prodigio literario que se convirtió en uno de los grandes escritores en lengua hispana del siglo 20", se lee en el estudio.

Otros de los libros más traducidos en la región son *Cien Años de Soledad*, de Gabriel García Márquez (Colombia), que tiene versiones en más 50 idiomas; 2666, del autor Roberto Bolaño (Chile), con traducciones en más de 28 idiomas y *El Aleph*, del escritor Jorge Luis Borges (Argentina), con más de 25.

Aura, de Carlos Fuentes, es el más traducido en Panamá, con más de 22 idiomas, mientras que "el texto más traducido en Sudamérica proviene de Brasil: *El Alquimista*, de Paulo Coelho. Esta novela ha sido adaptada a más de 80 idiomas en todo el mundo.

"El libro más traducido en América del Norte y el único libro de autoayuda en el mapa mundial es de los Estados Unidos, *El Camino a la Felicidad*, de L. Ronald Hubbard. Traducido a más de 112 idiomas.

Un viaje orquestal con Venus Rey Jr.

En nuevo álbum, el músico mexicano reúne obra sinfónica de creación reciente

ERIKA P. BUCIO

"Lo que sucede una sola vez es como si no hubiera sucedido nunca".

Una frase del novelista checo Milan Kundera, recientemente fallecido, que el músico Venus Rey Jr. (Ciudad de México, 1969) cita de *La Insoportable Levedad del Ser* por dejar un registro de su obra como compositor.

Con el sello japonés Da

Vinci Classics, con sede en Osaka, publica un segundo monográfico con tres de sus obras orquestales de creación reciente: *Quattro Elementi* y *Bachiana mexicana No. 3, Danzas del deseo*, además de la *Suite Sonora*.

"Estas piezas representan, sobre todo *Quattro Elementi* y *Suite Sonora*, a dónde he llegado como orquestador", advierte el músico en entrevista.

"Creo que el manejo que tengo ahora de la orquestación es mejor que el que tenía hace

Venus Rey Jr. agrupa en un disco sus obras "Quattro Elementi, Suite Sonora y Bachiana mexicana No. 3, Danzas del deseo".



5 o 10 años".

Ese dominio sinfónico se traduce, según el propio compositor, en la combinación de timbres y en la creación de texturas en las

diversas secciones de los instrumentos.

Lo ejemplifica con *Quattro Elementi* para soprano, piano y orquesta donde el instrumento

principal tiene una participación solista.

Pero también está concebida como parte del todo orquestal sinfónico, precisa el compositor mexicano.

Durante el invierno de 2021 y los primeros meses de 2022, Venus Rey Jr. escribió *Quattro Elementi* a partir de los poemas de la pianista y poeta italiana Greta Cipriani, quien en el disco fue solista en la grabación con la Orquesta Sinfónica de San Luis Potosí.

Estructurada en cuatro movimientos, "Acqua", "Aria", "Fuoco" y "Terra", escritos y cantados en italiano por la soprano Zaira Soria, esta obra apela a la "fuerza primigenia de los elementos y los insondables misterios de la naturaleza".

El disco está ya disponible en plataformas, entre ellas Spotify y Apple Music.